



Brussel, 17 maart 2026
(OR. en)

10510/96
DCL 1

USA 35

DERUBRICERING

van document:	10510/96 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
d.d.:	8 oktober 1996
nieuwe status:	Publiek

Betreft:	Ontwerpverordening (EG) van de Raad tot bescherming tegen de gevolgen van de toepassing van bepaalde rechtsregels van bepaalde derde landen en daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen
----------	--

De delegaties vinden hierbij de gederubriceerde versie van bovengenoemd document.

De tekst van dit document is identiek aan die van de voorgaande versie.

DE RAAD

(OR.en)

10510/96

RESTREINT

USA 35

NOTA

van het Voorzitterschap

aan het Comité van Permanente Vertegenwoordigers

Nr. vorig doc. : 10147/96 USA 32
Nr. Comv. : 9573/96 COMER 78 USA 26 + ADD 1

Betreft : Ontwerp-verordening (EG) van de Raad tot bescherming tegen de gevolgen van de toepassing van bepaalde rechtsregels van bepaalde derde landen en daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen

1. Conform de conclusies van de Raad van 1 oktober over de wetten Helms-Burton en D'Amato en de instructies van de 1713e vergadering van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers heeft de Groep Transatlantische Betrekkingen op 7 oktober de tekst van artikel 2 en volgende van de ontwerp-verordening van de Raad besproken. Het resultaat van deze bespreking staat in de bijlage. De overwegingen en artikel 1, die niet door de Groep zijn besproken, komen uit de tekst die aan de 1713e vergadering van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers was voorgelegd. Wel heeft de Groep na bespreking van een voorstel van het UK voor een toevoeging aan artikel 2, voorlopig een nieuwe overweging (nr. 7) ingevoegd.

2. Wat de vergelijking met vorige versies betreft wordt de aandacht van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers gevestigd op de wijzigingen in de volgende artikelen :

-Artikel 2 (kennisgeving) : dit artikel is herschreven met de bedoeling de mate waarin betrokken personen informatie moeten verstrekken te beperken en duidelijker te omschrijven. Daartoe is in de leden 1 en 2 een tweestapsprocedure opgenomen. Voorts is in lid 3 overeenkomstig een door de Commissie overgenomen Zweeds voorstel een termijn van

30 dagen vastgesteld voor het verstrekken van deze informatie aan de Europese Commissie.

-Artikel 6 (terugvordering van schadevergoedingen) : dit artikel is geherstructureerd om duidelijker te maken

=wie schadevergoedingen kan terugvorderen,

=van welke persoon er kan worden teruggevorderd (het criterium is nu dat men schade veroorzaakt, en niet langer het feit dat men profijt heeft getrokken van de veroorzaakte schade ; de term "instanties" is toegevoegd).

Wat betreft terugvordering van in de Gemeenschap gevestigde rechtspersonen wordt nu enkel de mogelijkheid vermeld van beslag op en verkoop van aandelen die in deze rechtspersonen worden gehouden door de personen of instanties die de schade veroorzaken.

-Artikel 8 : de drie laatste alinea's zijn in overeenstemming gebracht met de door het Comité van Permanente Vertegenwoordigers in zijn 1713e vergadering overeengekomen III a-procedure. Onverminderd het voorbehoud van het UK bij de redactie van artikel 8 in zijn geheel kwam de Groep overeen in de laatste zin een termijn van twee weken op te nemen.

-Artikel 11 : in dit artikel is ter wille van de duidelijkheid de volgorde van de verwijzingen naar de persoonlijke en de territoriale werkingssfeer van de verordening omgekeerd. De verwijzing naar Verordening (EG) nr. 4055/96 van de Raad is ingevoegd in verband met een vroeger door Griekenland gemaakte opmerking.

3. Het ontwerp van een gemeenschappelijk optreden is door de Groep Transatlantische Betrekkingen niet besproken. De aan de 1713e vergadering van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers voorgelegde tekst werd in de vergadering van de Groep rondgedeeld als zittingsdocument nr. 4.

Ontwerp van een

VERORDENING VAN DE RAAD

tot bescherming tegen de gevolgen van de toepassing van bepaalde rechtsregels
van bepaalde derde landen en daarop
gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 73 C, 113 en 235,

gezien het voorstel van de Commissie,

gezien het advies van het Europees Parlement ⁽¹⁾,

overwegende dat de Europese Gemeenschap onder meer tot doel heeft bij te dragen tot de harmonieuze ontwikkeling van de wereldhandel en de geleidelijke afschaffing van de beperkingen in het internationale handelsverkeer ;

overwegende dat de Gemeenschap streeft naar een zo vrij mogelijk verkeer van kapitaal tussen Lid-Staten en derde landen, met inbegrip van het wegnemen van alle beperkingen op directe investeringen, ook in onroerend goed, op het verstrekken van financiële diensten of op de toelating van effecten tot de kapitaalmarkten ;

overwegende dat bepaalde derde landen wetten en andere regelgeving hebben vastgesteld, of voornemens zijn die vast te stellen, waarbij de activiteiten worden geregeld van natuurlijke en rechtspersonen die onder de rechtsbevoegdheid van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap vallen ;

⁽¹⁾Advies van, PB nr.

overwegende dat de extraterritoriale toepassing van deze wetten en regelgeving strijdig is met het internationale recht en belet dat de bovengenoemde doelstellingen worden bereikt ;

overwegende dat deze wetten en de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen, met inbegrip van andere regelgeving, de gevestigde rechtsorde raken of kunnen raken en van nadelige invloed kunnen zijn op de belangen van de Gemeenschap en de belangen van natuurlijke personen en rechtspersonen die hun rechten overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap uitoefenen ;

overwegende dat het onder deze uitzonderlijke omstandigheden, om de gevestigde rechtsorde, de belangen van de Gemeenschap en de belangen van de genoemde personen te beschermen, noodzakelijk is op EG-niveau maatregelen te nemen om de gevolgen van de betrokken buitenlandse wetgeving weg te nemen, te neutraliseren, te blokkeren of anderszins tegen te gaan ;

overwegende dat de informatieplicht uit hoofde van deze verordening niet uitsluit dat een Lid-Staat vereist dat soortgelijke informatie aan de instanties van die Staat wordt verstrekt ; ^(a)

overwegende dat de Raad Gemeenschappelijk optreden nr. ... van ... heeft vastgesteld ten einde te verzekeren dat de Lid-Staten de nodige maatregelen nemen tot bescherming van de personen wier belangen door de bovengenoemde wetten en daarop gebaseerde maatregelen worden geschaad, voor zover deze belangen niet bij deze verordening worden beschermd ;

overwegende dat de Commissie bij de tenuitvoerlegging van deze verordening dient te worden bijgestaan door een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten ;

overwegende dat de bij deze verordening beoogde maatregelen nodig zijn om doelstellingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap te verwezenlijken ;

overwegende dat het Verdrag voor de vaststelling van sommige bepalingen van deze verordening in geen andere bevoegdheden dan die op grond van artikel 235 voorziet,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

^(a)Voorstel van het Voorzitterschap om aan de wens van het UK tegemoet te komen.

Artikel 1
Toepassingsgebied

Deze verordening biedt bescherming en gaat de gevolgen tegen van de extraterritoriale toepassing van de in de bijlage bij deze Verordening genoemde wetten en tegen de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen, met inbegrip van andere regelgeving, indien de toepassing daarvan gevolgen heeft voor de belangen van in de eerste zin van artikel 11 bedoelde personen die betrokken zijn bij internationale handel en/of verkeer van kapitaal naar en van derde landen en daarmee verband houdende handelsactiviteiten.

Overeenkomstig de relevante Verdragsbepalingen en onverminderd de bepalingen van artikel 7, onder c), kan de Raad aan de bijlage van deze verordening wetten toevoegen of daarin wetten schrappen.

Artikel 2 ^(a)
Kennisgeving

Elke in artikel 11, eerste zin, genoemde persoon, stelt de Commissie in kennis van de directe of indirecte gevolgen van de in artikel 1 genoemde wetten of maatregelen voor zijn economische en/of financiële belangen ⁽¹⁾.

Op en overeenkomstig het verzoek van de Commissie verstrekt deze persoon nadere relevante informatie.

Alle informatie wordt de Commissie hetzij rechtstreeks hetzij via de bevoegde instanties van de Lid-Staat toegezonden. De informatie wordt aan de Europese Commissie toegezonden binnen een periode van 30 dagen te rekenen vanaf de dag waarop de betrokken persoon er kennis van kreeg. Wanneer de informatie rechtstreeks aan de Europese Commissie wordt toegezonden, dan informeert deze onverwijld de bevoegde instanties van de Lid-Staat waarin de persoon die de informatie heeft verstrekt, verblijft of als rechtspersoon is gevestigd.

⁽¹⁾Informatie richten aan : de Europese Commissie, Directoraat-Generaal I, Wetstraat 200, 1049 Brussel.

^(a)UK/S : voorbehoud ; FIN : voorbehoud voor nadere bestudering ; D : voorlopig voorbehoud.

Artikel 3 ^(a)
Geheimhouding

De overeenkomstig artikel 2 verstrekte inlichtingen worden slechts gebruikt voor het doel waarvoor zij werden verstrekt.

Inlichtingen die uit hun aard vertrouwelijk zijn of die als vertrouwelijk werden verstrekt, vallen onder de regels van het ambtsgeheim. De Commissie maakt deze inlichtingen slechts bekend, met uitdrukkelijke toestemming van de persoon die ze heeft verstrekt.

De bekendmaking van dergelijke inlichtingen is toegestaan indien de Commissie daartoe verplicht of gemachtigd is, in het bijzonder in het kader van rechtszaken. Bij het bekendmaken van dergelijke gegevens moet de Commissie rekening houden met het legitieme belang van de betrokkene dat zijn zakengeheimen niet openbaar worden gemaakt.

Dit artikel doet geen afbreuk aan het recht van de Commissie algemene gegevens bekend te maken. Bekendmaking is niet toegestaan wanneer dit onverenigbaar is met het oorspronkelijke doel van de betrokken gegevens.

Bij schending van de geheimhoudingsplicht heeft de persoon van wie de gegevens afkomstig zijn, recht op het schrappen, niet in aanmerking nemen of corrigeren van de gegevens, naargelang het geval. ^(b)

^(a)UK : voorbehoud.

^(b)A/S : voorlopig voorbehoud.

Artikel 4 ^(a)

Niet-erkenning van rechterlijke uitspraken

De uitspraken van rechtbanken en hoven buiten de Gemeenschap en de besluiten van bestuurlijke autoriteiten buiten de Gemeenschap die rechtstreeks of onrechtstreeks uitvoering geven aan de in artikel 1 genoemde wetten en maatregelen, mogen op geen enkele wijze worden erkend of uitgevoerd.

Artikel 5 ^(b)

Niet-naleving van de wetten

Geen van de in artikel 11, eerste zin, genoemde personen mag, hetzij rechtstreeks, hetzij door middel van een dochteronderneming of tussenpersoon, actief of door opzettelijke nalatigheid, gevolg geven aan eisen of verboden, met inbegrip van verzoeken van buitenlandse rechtbanken, die rechtstreeks of onrechtstreeks gebaseerd zijn op de in artikel 1 genoemde wetten en maatregelen.

Overeenkomstig de in de artikelen 7 en 8 omschreven procedures kan aan een persoon toestemming worden verleend om aan genoemde eisen of verboden gevolg te geven indien deze persoon of de Gemeenschap ernstige schade zou leiden indien daaraan geen gevolg werd gegeven.

DECLASSIFIED

^(a)UK : voorlopig voorbehoud.

^(b)GR/I/UK : voorbehoud.

NL : voorbehoud dat zal worden ingetrokken indien de volgende derde alinea wordt toegevoegd :
"De criteria ter toepassing van deze bepalingen worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 8."

Artikel 6 ^(a)
Schadevergoeding

Elke in artikel 11, eerste zin, genoemde persoon heeft recht op vergoeding van de schade die hij heeft geleden ingevolge de toepassing van de in artikel 1 genoemde wetten en maatregelen.

De schadevergoeding kan worden geëist van de natuurlijke persoon, de rechtspersoon of elke andere instantie die de schade heeft veroorzaakt.

Onverminderd andere beschikbare middelen en overeenkomstig het toepasselijke recht kan de schadevergoeding geschieden door middel van beslag op en verkoop van activa die door deze personen of instanties binnen de Gemeenschap worden gehouden, met inbegrip van aandelen in een in de Gemeenschap gevestigde rechtspersoon.

Uitvoeringsbepalingen

Artikel 7

Voor de toepassing van deze verordening zal de Commissie :

- a) de Raad onverwijld en volledig in kennis stellen van de gevolgen van de in artikel 1 genoemde wetten en andere regelgeving en de daaruit voortvloeiende maatregelen, aan de hand van de op grond van deze verordening verkregen informatie en zal zij hierover regelmatig een uitgebreid verslag publiceren ;
- (b)^(b) op de in artikel 5 omschreven voorwaarden toestemming verlenen ;
- c)^(b) verwijzingen naar onder het toepassingsgebied van deze verordening vallende secundaire wetten of andere regelgeving die op de in de bijlage genoemde wetten zijn gebaseerd, schrappen of toevoegen, al naar gelang van het geval ;

^(a)B/D/E/UK : voorbehoud ; L/NL/P : voorbehoud voor nadere bestudering ; I : voorlopig voorbehoud.

^(b)UK : voorbehoud.

d) in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen een kennisgeving publiceren betreffende de rechterlijke uitspraken en besluiten waarop de artikelen 4 en 6 van toepassing zijn ;

e) in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen de namen en adressen van de in artikel 2 genoemde bevoegde instanties van de Lid-Staten bekendmaken.

Artikel 8 ^(a)

Voor de toepassing van artikel 7, onder b) en c), wordt de Commissie bijgestaan door een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp van de te nemen maatregelen voor. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de Voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de vaststelling van door de Raad op voorstel van de Commissie te nemen besluiten. Bij de stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten overeenkomstig genoemd artikel gewogen. De Voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het comité.

Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het comité of bij gebreke van een advies, doet de Commissie onverwijld een voorstel aan de Raad betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad na verloop van een termijn van twee weken, te rekenen vanaf de datum van indiening van het voorstel bij de Raad, geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld.

^(a)UK : voorbehoud.

Algemene en slotbepalingen

Artikel 9

De Lid-Staten stellen de sancties vast die bij overtredingen van de bepalingen van de artikelen 2 of 5 van deze verordening van toepassing zijn. Deze sancties moeten doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn.

Artikel 10

De Commissie en de Lid-Staten delen elkaar mede welke maatregelen zij uit hoofde van deze verordening hebben genomen, alsmede alle andere relevante informatie in verband met deze verordening.

Artikel 11

Deze verordening is van toepassing op alle natuurlijke personen en particuliere of openbare rechtspersonen die verblijven of gevestigd zijn in de Gemeenschap en op de in artikel 1, lid 2 van Verordening (EEG) nr. 4055/86 van de Raad ⁽²⁾ bedoelde onderdanen van de Lid-Staten en ondernemingen.

Deze verordening is van toepassing op het grondgebied van de Gemeenschap, alsmede in haar territoriale wateren en haar luchtruim en op alle vaartuigen en in alle luchtvaartuigen die onder de rechtsbevoegdheid of zeggenschap van een Lid-Staat vallen.

⁽²⁾PB nr. L 378 van 31.12.1986, blz. 1.

^(a)UK : voorbehoud.

Artikel 12 ^(a)

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 1996

Voor de Raad
De Voorzitter

DECLASSIFIED

^(a)UK, hierin gesteund door FIN stelt voor de verordening pas een maand na de inwerkingtreding, van kracht te laten worden ; de Commissie is daar tegen.

De in artikel 1 bedoelde
WETTEN EN ANDERE REGELGEVING

LAND : VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA

WETTEN ^(a)

1."National Defense Authorization Act for Fiscal Year 1993", Title XVII - Cuban Democracy Act of 1992, section 1706

[korte inhoud]

2."Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act of 1996"

[korte inhoud]

3.^(b) "Iran and Libya Sanctions Act of 1996"

[korte inhoud]

ANDERE REGELGEVING

1.^(c) 31 CFR (Code of Federal Regulations) Ch. V (7-1-95 edition) Part 515 - Cuban Assets Control Regulations, subpart E - Licenses, Authorizations and Statements of Licensing Policy.

[korte inhoud]

^(a)DK : stelt voor de Food Security Act, Sec. 902 gewijzigd bij de Food, Agricultural, Conservation and Trade Act 1990, toe te voegen.

^(b)UK : voorlopig voorbehoud.

^(c)Aan te vullen door de Commissie.